

Сравнительный анализ построения простого предложения в английском и русском языках

Баймлер И. К.

иностраннный язык

5 класс, МАОУ «СОШ № 5 г. Челябинска», Челябинской области

Научный руководитель: Кравцова С. А., учитель английского языка, МАОУ «СОШ № 5 г. Челябинска», Иванова Е. В., учитель русского языка и литературы, МАОУ «СОШ № 5 г. Челябинска», Челябинской области

Введение

У каждого народа свой язык, при помощи которого мы общаемся, передаем свои чувства, мысли. Я говорю свободно, не задумываясь над тем, как именно мне нужно поставить слова в предложении. Но вот я стал изучать второй язык – английский, и сразу обратил внимание, что там просто так не выразишь свои мысли, нужно четко придерживаться определённых правил. Эта тема меня очень заинтересовала, поэтому я решил рассмотреть ее более подробно.

Таким образом, **актуальность** исследования обусловлена необходимостью сохранения уважения к другому языку. Для меня проявлять уважение к другому языку — это говорить на нем с использованием всех правил лексики и грамматики. **Противоречие** между необходимостью уважения к другому народу, с одной стороны, и отсутствием конкретных рекомендаций, как полного комплекса при построении простого предложения, с другой стороны, определили **проблему** исследования: какие правила используем при построении простого предложения, чтобы строить свою речь грамотно, уважая язык людей, говорящих на английском языке. Все вышеизложенное и побудило нас выбрать **тему** исследования: «Сравнительный анализ построения простого предложения в английском и русском языках».

Целью работы является сравнение построения простых предложений двух языков.

Объектом исследования являются слова.

Предметом исследования является место главных и второстепенных членов предложения в построении простых словесных конструкций.

В основу исследования положена **гипотеза**, согласно которой, если человек знает четкую конструкцию построения предложения в разных языковых нормах, может грамотно выстраивать свою речь и проявлять уважение к другому языку.

В соответствии с целью и гипотезой были поставлены следующие **задачи**:

- 1 Изучить место главных и второстепенных членов предложения в разных языковых нормах.
- 2 Изучить сходства и отличия между построением предложений в русском и английском языках.
- 3 Изучить место слов, которые будут в предложениях, помимо подлежащего и сказуемого.
- 4 Изучить мнение одноклассников о построении слов в предложениях, учитывая разные языковые нормы.
- 5 Сформулировать рекомендации в виде комплекса по построению и указанию мест в простом предложении.
- 6 Разработать и изготовить индивидуальный раздаточный материал для учеников в виде карманного справочника, т.е. пособия с информацией и таблицами.
- 7 Создать на своём канале ознакомительное видео с главной информацией, с рассмотрением конкретных примеров и таблиц.

С целью достижения поставленных задач нами был разработан **комплекс** взаимосвязанных методов исследования, включающий анализ литературы, описание и сравнение, анкетирование, анализ, сравнение и обобщение результатов, моделирование, видеосъемку.

Теоретическая значимость работы заключается в создании целостного комплекса правил при построении простого предложения в английском языке.

Практическая значимость исследования, заключается в систематизации всех изученных правил, которыми можно пользоваться как алгоритмом при решении поставленного вопроса.

Структура простого предложения. Грамматическая основа.

В русском языке порядок слов считается свободным. Это значит, что в предложении нет строго закрепленного места за тем или иным его членом.

Предложение – основная единица синтаксиса, выражающая законченную мысль. В предложении такую мысль выражает грамматическая основа. Грамматическая основа может иметь и подлежащее, и сказуемое или только подлежащее, или только сказуемое [5].

Подлежащее обозначает о ком или о чём говорится в предложении, отвечает на вопросы кто? или что? - «мы пойдём». В русском языке подлежащее может быть выражено существительным в И.п. ед. и мн.ч., местоимением в И.п., числительным в И.п.

Сказуемое раскрывает то действие, которое совершает подлежащее. Отвечает на вопросы: что делает? что сделает? - «мы пойдём». Сказуемое может быть выражено глаголом, существительным, прилагательным, причастием, числительным, местоимением, наречием, словосочетанием, фразеологизмом, междометием [8].

Определение – второстепенный член предложения, который обозначает признак предмета. Отвечает на вопросы какой? чей? [6] Определение может быть выражено в русском языке прилагательным, порядковым числительным, местоимением, причастием, существительным, неопределённой формой глагола, словосочетанием [3].

Дополнение – второстепенный член предложения, который обозначает предмет, поясняет сказуемое или другой член предложения. Отвечает на вопросы косвенных падежей. В русском языке, как правило, дополнения выражены существительными в косвенных падежах [4].

Обстоятельство – второстепенный член предложения, который обозначает место, время, причину, образ действия. Отвечает на вопросы когда? где? куда? откуда? зачем? Выражается обстоятельство в русском языке чаще всего наречием [10].

Особенности построения предложения в русском языке

В русском языке одной из особенностей построения слов в **повествовательном предложении** является то, что подлежащее обычно предшествует сказуемому. После чего следуют второстепенные члены предложения. Такой порядок слов называется прямым. Однако существует и

обратный порядок слов, который допускает наличие подлежащего на месте сказуемого, а само предложение может начинаться с определения, обстоятельства или сказуемого. Пример: Пошли раз двое наших заводских траву смотреть.

Побудительные предложения строятся по такой же схеме, как и повествовательные. Однако сказуемое, выраженное глаголом в повелительном наклонении, может и предшествовать местоимению-подлежащему. Пример: А ты возьми и посмотри.

В **вопросительных предложениях** мы наблюдаем обратную ситуацию, где на первое место выходит сказуемое, после которого следует подлежащее. Таким образом вопросительное предложение не всегда требует наличия вопросительного слова. В русском языке зачастую его заменяет вопросительная интонация [2]. Пример: Скажи-ка, хорошо на мне сидит мундир?

Порядок слов в простом предложении английского языка

В отличие от русского предложения, в английском для каждого из главных и второстепенных членов отведено специальное место. Порядок слов в английском языке играет более важную роль, чем в русском. В английском языке связь между словами демонстрируется только при помощи их положения в предложении. А это значит, что в данном языке велика роль порядка слов.

Давайте более подробно рассмотрим типы предложений английского языка и их построение на примере трёх грамматических времён: Present Continuous (Настоящее длительное), Past Continuous (Прошедшее длительное) и Future Continuous (Будущее длительное) [1].

Утвердительное предложение

Данный тип предложения характеризуется прямым порядком слов: *подлежащее + сказуемое + второстепенные члены*. В утвердительном предложении английского языка на первое место выносятся подлежащее, на второе - сказуемое, а далее идут второстепенные члены предложения.

Утвердительное предложение в Present Continuous

Present Continuous служит, чтобы рассказать о действиях, происходящих в момент речи. Для построения такого предложения необходимо на первое место

поставить подлежащее, затем вспомогательный глагол *to be* (согласованный с подлежащим), смысловой глагол с окончанием *-ing* и далее все второстепенные члены предложения в правильном порядке: *подлежащее + вспомогательный глагол (am, is, are) + смысловой глагол с -ing + второстепенные члены*.

Утвердительное предложение в Past Continuous

Past Continuous говорит о длительных действиях, происходящих в определённый момент в прошлом. Для построения такого предложения необходимо на первое место поставить подлежащее, затем вспомогательный глагол *to be* (согласованный с подлежащим), смысловой глагол с окончанием *-ing* и далее все второстепенные члены предложения в правильном порядке.

подлежащее + вспомогательный глагол (was, were) + смысловой глагол с -ing + второстепенные члены.

Утвердительное предложение в Future Continuous

Future Continuous говорит о действиях, которые будут происходить в определённый момент времени: *подлежащее + will + be + смысловой глагол с -ing + второстепенные члены*. Необходимо на первое место поставить подлежащее, а вот затем вспомогательный глагол *will*, вспомогательный глагол *be* (без частички *to*), смысловой глагол с окончанием *-ing* и далее все второстепенные члены предложения в правильном порядке. *She will be playing the piano tomorrow morning at 5 o'clock* - она будет играть на пианино завтра утром в пять часов.

Отрицательное предложение

Данный тип предложения также характеризуется прямым порядком слов. В отрицательном предложении английского языка на первое место, как и в утвердительном, выносится подлежащее. Затем идёт вспомогательный глагол (соответствующий времени), отрицательная частица *not*, после чего ставится сказуемое (смысловой глагол) и второстепенные члены предложения.

Отрицательное предложение в Present Continuous

Для построения отрицательного предложения в Present Continuous необходимо на первое место поставить подлежащее, затем вспомогательный глагол *to be* (согласованный с подлежащим), отрицательную частицу *not*, смысловой глагол

с окончанием -ing и далее все второстепенные члены предложения в правильном порядке. *She is not playing the piano now* - она не играет на пианино сейчас.

Отрицательное предложение в Past Continuous

При построении отрицательного предложения в Past Continuous на первое место выносится подлежащее, затем вспомогательный глагол to be (согласованный с подлежащим), затем отрицательная частичка not, смысловой глагол с окончанием -ing и далее все второстепенные члены предложения в правильном порядке: *подлежащее + вспомогательный глагол (was, were) + not + смысловой глагол с - ing + второстепенные члены*.

She was not playing the piano yesterday at 5 in the morning - она не играла на пианино вчера в пять часов утра.

Отрицательное предложение в Future Continuous

Для действий, которые не будут происходить в определённый момент времени или некоторый промежуток времени в будущем: *подлежащее + will + not + be + смысловой глагол с - ing + второстепенные члены*. Здесь нам необходимо на первое место поставить подлежащее, затем вспомогательный глагол will и частицу not, вспомогательный глагол be (без частички to), смысловой глагол с окончанием -ing и далее все второстепенные члены предложения в правильном порядке.

She will not be playing the piano tomorrow morning at 5 o'clock - она не будет играть на пианино завтра утром в пять часов.

Вопросительное предложение

В английском языке существует несколько видов вопросительных предложений. Остановимся более подробно на двух из них: общий вопрос и специальный вопрос [9].

Общий вопрос формируется с помощью инверсии: вспомогательные и большинство модальных глаголов (can, could, may, might, should) ставятся перед подлежащим в начало предложения.

Специальный вопрос - *вопросительное слово + вспомогательный глагол + подлежащее + смысловой глагол + второстепенные члены*. Используется для получения дополнительного факта. Такой вопрос начинается со специального

(вопросительного) слова, которое указывает на то, какая именно информация необходима говорящему. Далее используется уже знакомый нам порядок слов [7].

Вопросительное предложение в Present Continuous

Для вопроса, касающегося действий, происходящих в настоящий момент времени: *вспомогательный глагол (am, is, are) + подлежащее + смысловой глагол с -ing + второстепенные члены*. Для построения такого предложения нам необходимо на первое место поставить вспомогательный глагол *to be* (согласованный с подлежащим), подлежащее, после чего смысловой глагол с окончанием *-ing* и далее все второстепенные члены предложения в правильном порядке.

Is she playing the piano now? - она играет на пианино сейчас?

Вопросительное предложение в Past Continuous

При построении этого типа предложения в *Past Continuous* на первое место выносится вспомогательный глагол *to be* (согласованный с подлежащим), затем сказуемое, после чего смысловой глагол с окончанием *-ing* и далее все второстепенные члены предложения в правильном порядке. Для специального вопроса используется следующая схема предложения: *What was she doing yesterday at 5 o'clock in the morning - что она делала вчера утром в 5 часов?*

Вопросительное предложение в Future Continuous

Для вопросов о действиях, которые будут происходить в определённый момент времени или некоторый промежуток времени в будущем.

Will + подлежащее + be + смысловой глагол с -ing + второстепенные члены.

Здесь мы ставим на первое место вспомогательный глагол *will*, затем подлежащее, после вспомогательный глагол *be* (без частицы *to*), смысловой глагол с окончанием *-ing* и далее все второстепенные члены предложения в правильном порядке.

Will she be playing the piano tomorrow morning at 5 o'clock - она будет играть на пианино завтра утром в пять часов?

Побудительные предложения в английском языке

Побудительные предложения, выражающие просьбу или команду, в английском характеризуются отсутствием подлежащего. Глагол же используется только в форме инфинитива (то есть без частицы *to*). Сравните: *Go and buy some milk!* - *иди и купи молока!* *Go and buy some milk, please!* - *иди и купи молока, пожалуйста.*

Выводы по сходству и различию в построении русского и английского предложений

1. Понятие простого предложения в английском и русском языках совпадают.
2. Главные и второстепенные члены предложения так же совпадают. Они могут быть выражены одними и теми же частями речи.
3. Порядок слов в русском языке нефиксированный. В английском языке наоборот. Строгие правила построения предложений обусловлены отсутствием в английском языке падежей и окончаний.
4. В английском языке обязательно наличие подлежащего и сказуемого в предложении.
5. В отрицательном предложении английского языка часто встречаются сокращения, в русском языке никогда.
6. Вопросительное предложение в русском языке формируется за счёт интонации, в английском при помощи вспомогательных глаголов.

Анкетирование среди пятиклассников

Мы решили узнать, с какими темами у школьников возникают трудности. Для этого были составлены довольно простые вопросы для анкетирования, исходя из того, что учащиеся изучают в школе.

В конце декабря 2020 года мы провели анкетирование, чтобы выяснить, какие темы осветить в карманном справочнике. В анкетировании принимали четыре 5-х класса, 68 учеников. Из 68 учащихся 9 изучают – немецкий, 1 французский, 58 изучают -английский. Из этих 58 учащихся: 2 ученика изучают язык только 1-2 года, 13 учеников изучают больше 5 лет, 43 ученика – изучают язык только с первого класса, кто-то просто в школе изучает, а кто-то еще ходит на дополнительные уроки к репетитору или в английские клубы.

В третьем вопросе, который раскрывал сущность конструкции предложения в русском языке, только 2 учащихся дали правильный ответ, что всего 2% из опрошенных. В четвертом вопросе о наличии грамматической основы в предложении, ответы распределились таким образом: 13 учащихся, что составило 22% - считают, что всегда в предложении есть сказуемое. 12 учащихся, что составило 21% - считают, что всегда в предложении есть подлежащее. 6 учащихся, что составило 10% - не дали никакого ответа. 27 учащихся, что составило 47%, дали правильный ответ.

В пятом вопросе нужно было предложения соединить с видом предложения: отрицательным, утвердительным или вопросительным. Ответы распределились таким образом: 6 учащихся, что составило 10% - не смогли ответить на поставленный вопрос. 22 учащихся, что составило 38% - допустили ошибки. 30 учащихся, что составило 52% - правильно ответили на поставленный вопрос и это половина из изучающих английский язык.

В шестом вопросе нужно было по предложению определить время: настоящее, прошедшее или будущее. Ответы распределились таким образом: 9 учащихся, что составило 15% - не смогли ответить на поставленный вопрос. 27 учащихся, что составило 47% - допустили ошибки. 22 учащихся, что составило 38% - справились с заданием.

В седьмом вопросе нужно определить о каком времени идет речь. Практически все справились.

В восьмом вопросе нужно было соединить вопросительные слова с их значением. Ответы распределились таким образом: 7 учащихся, что составило 12% - не смогли ответить на поставленный вопрос. 24 учащихся, что составило 42% - допустили ошибки. 27 учащихся, что составило 46% - справились с заданием.

В девятом вопросе нужно было указать, какие слова были даны в девятом вопросе: 9 учащихся, что составило 15% - не смогли ответить на поставленный вопрос. 19 учащихся, что составило 33% - допустили ошибки (причём 12 учащихся из 19 решили, что это не вопросительные слова, а вспомогательные глаголы). 30 учащихся, что составило 52% дали верный ответ.

В десятом вопросе по структуре простого английского предложения ответы распределились таким образом: 11 учащихся, что составило 18% - не смогли ответить на поставленный вопрос. 17 учащихся, что составило 30% - допустили ошибки. 30 учащихся, что составило 52% - справились с заданием (причём, эти же 30 учащихся дали правильный ответ на десятый вопрос).

В обработке участвовали 58 анкет из 69, в связи с тем, что 10 учащихся, которые участвовали в анкетировании, изучают другой язык: немецкий или французский, и эти учащиеся смогли в анкете ответить только на три первых вопроса.

Результаты анкетирования показали нам, что ни один учащийся из 58 не ответил правильно на все заданные вопросы. На основании этого мы понимаем, как необходим учащимся карманный справочник, в котором рассмотрим главные темы и основные аспекты в построении предложения. При постоянном использовании справочника дети многие правила доведут до автоматизма, что повысит их успеваемость.

Заключение

Изучив литературу, проанализировав анкеты, мы чётко понимаем, что существует огромная разница в построении слов в простом предложении в русском и английском языках. И если мы будем знать эти правила, тогда мы будем говорить и писать грамотно, т.е. проявлять уважение к языку другого народа.

Гипотеза подтвердилась, цель достигнута, задачи выполнены. Заключительным этапом стала разработка и изготовление карманного справочника для школьников.

Всегда нужно помнить, что всё гениальное просто.

Список литературы

1. Агабекян И.П. Репетитор по английскому / И.П. Агабекян. – Изд. 6-е, стер. – Ростов н/Д; Феникс, 2012. – 318с. – (Абитуриент).
2. Английский язык для поступающих в высшие учебные заведения: Учебное пособие. – Д.: Сталкер, 1997. – 416с.
3. Архангельская Л.С. Изучаем английский язык / - Художник Т.Ляхович. – М.: Изд-во ЭКСМО-Пресс, 2001. – 264с., илл. (Серия «Домашняя школа»).
4. Заярная И.Ю. Репетитор по русскому языку: экспресс-подготовка к ЕГЭ /И.Ю. Заярная. – Ростов н/Д: Феникс, 2012. – 445с. – (Абитуриент).
5. Справочник школьника: Русский язык. 5-11 классы / К.А. Войлова, Е.В.Клобуков, В.В. Леденёва, П.А. Лекант; Под рер. П.А. Леканта. – М.:Дрофа, 1998. – 400с.
6. Правила современного русского языка / Сост. В.Э. Просцевичюс. – Ростов-на-Дону: ООО «Издательство БАРО-ПРЕСС», 2003. – 456с.
7. Пыльцын А.А. Английский в семейном кругу / Ил. М.К.Курдюмова. – Харьков: Фолио, 1996. – 416с. – (Для пап и мам).
8. Розенталь Д.Э. Русский язык: Учебное пособие. Для школьников ст. классов и поступающих в вузы / Д.Э. Розенталь. – М.: ООО «Издательский дом «ОНИКС 21 век»; ООО «Издательство «Мир и Образование», 2005, - 448с.
9. Ушакова О.Д. Грамматика английского языка: Справочник школьника, - СПб.: Издательский Дом «Литера», 2007. – 96 с.
10. Шишкова И.А., Вербовская М.Е. Английский для малышей. Книга для родителей и преподавателей. – М.: ООО «Издательство «Росмэн – Пресс». – 2002, - 192с.